



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church



2/13/2022

6th Sunday after Epiphany 主顯現後第六主日

English Sunday Service at 9:00 am Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name.

Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “Body of Christ” ② Glory be to God

(1 Corinthians 6: 9 — 20)

11:00 am 「基督的身子」 ② 屬靈而不屬世

(哥林多前書 6: 9 — 20)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- * Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- * We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- * Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipes the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- * Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

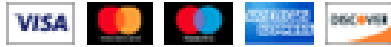
下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。由一月十三日開始新的主題，為「耶穌基督的神蹟」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Starting from 1/13 with a new theme — 'All the miracle's of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.



Stephanie (伍韻婷姊妹) and Josh Kim 伉儷於二月二日喜獲麟兒，取名 Jaylen Sung Kim. 母子平安。嬰兒重7磅14 安士，身長20.5 吋。感謝主恩。伍韻婷姊妹為伍子勁劉綺華伉儷之千金。Stephanie and Josh Kim were blessed with the birth of a baby boy, Mr. Jaylen Sung Kim, on 2/2/2022. Both baby and Mom are healthy and doing fine. The baby weighted 7 lb 14 oz with length 20.5 in. Praise the Lord. Alice & Randy Ng are the proud grandparents.

中華基督教循道衛理 美以美
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

請支持基督教聯會的「華人基督教墓園」事工

華人基督教墓園自一八九八年開始服侍三藩市灣區的眾教會，已歷一百一十九年的漫長歷史。一九九四年，曾代行管理墓園二十年的殯儀館，突然宣佈撤出。墓園董事局唯有臨危受命，選立管理委員會將墓園收回自行管理。剛接手管理墓園的日子，可謂百廢待興，一班毫無經驗的職員舉步為艱，從申請豁免政府的欠稅，到大刀闊斧清除修剪上段和四周的參天樹木，喜見陽光重臨，落葉歸家，呈現一片新的景象。此後的十多年中，繼續不惜巨資，剪樹修路，但總有「巧婦難為無米炊」之苦。二零一二年，上帝感動愛主的弟兄，捐獻款項修建「恩思門」，自此華人基督教墓園才得以重現光芒。感謝上帝的鴻恩，也多謝眾信徒的奉獻支持，我們才能為已去的先賢盡上一份愛心，為他們存留一塊安息的樂土。

一百多年來，基督教墓園本著服務眾教會的宗旨，以極低廉的收費為信徒提供墳地。多年下來，基金必然短缺，單靠每年籌款餐會所得的奉獻，和有限的賣地和落葬費用，已難應付每月的必要開支，更遑論大規模地美化修葺了。

在這墓園中存放著眾多在主裡睡了的聖徒，每一塊墓碑都在述說一個生命的故事，每一片落葉都在向我們招手，呼喚我們伸出愛心的手，服侍一群無法向我們作出回報的先賢。我們每年復活節前，都會組織一個清潔日。復活節前的週六都會在墓園舉行追思崇拜。祈望眾兄姊多參與墓園的事工，多代禱、多關懷、多支持。

去年墳地修剪樹木，以防倒塌傷人。須款約四萬元。上次修理樹木約在八年前。如此看來，基督教聯會每年須為墓園預備維樹木修剪費約五千元。但願眾兄姊能為墓園事工禱告外，還盼望努力奉獻。

有意者，請用教堂捐封註明「關懷款」放內奉獻箱。由本年一月至三月教會所收的關懷款當全數奉獻給聯會的墓園聖工用。